

## ДОГОВОР

### между Российской Федерацией и Республикой Южная Осетия о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Российская Федерация и Республика Южная Осетия, далее именуемые Сторонами,

желая обеспечить более эффективное сотрудничество между обоими государствами в области борьбы с преступностью,

стремясь укрепить отношения между обоими государствами в области оказания взаимной правовой помощи по уголовным делам путем заключения настоящего Договора,

основываясь на принципах суверенитета, равенства и взаимной выгоды,

договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

##### Обязательство по оказанию правовой помощи

1. Стороны в соответствии с настоящим Договором оказывают друг другу взаимную правовую помощь по уголовным делам (далее - правовая помощь).

2. Правовая помощь оказывается в соответствии с настоящим Договором, если деяние, в связи с которым поступил запрос, является уголовно наказуемым согласно законодательству обеих Сторон. Запрашиваемая Сторона может по своему усмотрению оказать правовую помощь также в случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является уголовно наказуемым по ее законодательству.

3. Настоящий Договор имеет целью исключительно оказание правовой помощи одной Стороной другой Стороне. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у каких-либо физических и юридических лиц

права получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса о правовой помощи.

4. Настоящий Договор не предоставляет компетентным органам одной из Сторон права осуществлять на территории другой Стороны полномочия, которые отнесены исключительно к компетенции органов другой Стороны.

5. Настоящий Договор применяется в отношении запросов о правовой помощи, поступивших после вступления настоящего Договора в силу, даже если они связаны с преступлением, совершенным до этой даты.

## Статья 2

### Объем правовой помощи

Правовая помощь включает в себя:

- а) вручение процессуальных документов;
- б) получение доказательств;
- в) установление местонахождения и идентификацию лиц и предметов;
- г) вызов свидетелей, потерпевших и экспертов для их добровольной явки в компетентный орган запрашивающей Стороны;
- д) передачу на время содержащихся под стражей лиц для участия в уголовном судопроизводстве на территории запрашивающей Стороны в качестве свидетелей, потерпевших или для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе;
- е) осуществление мер по изъятию, аресту, конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления;
- ж) передачу документов, предметов и иных доказательств;
- з) предоставление разрешения на присутствие при исполнении запроса представителей компетентных органов запрашивающей Стороны;

и) осуществление уголовного преследования в отношении граждан запрашиваемой Стороны и лиц без гражданства, постоянно проживающих на ее территории, за деяния, в связи с которыми поступил запрос;

к) любые другие виды правовой помощи в соответствии с целями настоящего Договора, не противоречащие законодательству запрашиваемой Стороны.

### Статья 3

#### Центральные и компетентные органы

1. Для целей обеспечения надлежащего сотрудничества Сторон в рамках настоящего Договора назначаются центральные органы Сторон.

С Российской Стороны центральными органами являются:

Министерство юстиции Российской Федерации - по вопросам, связанным с деятельностью судов Российской Федерации;

Генеральная прокуратура Российской Федерации - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

С Югоосетинской Стороны центральными органами являются:

Министерство юстиции Республики Южная Осетия - по вопросам, связанным с деятельностью судов Республики Южная Осетия;

Генеральная прокуратура Республики Южная Осетия - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

2. Компетентными органами являются органы Сторон, участвующие в реализации настоящего Договора.

3. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих центральных органов и сферы их компетенции.

4. Центральные органы Сторон непосредственно направляют и получают запросы о правовой помощи, предусмотренные настоящим Договором (далее - запрос), и ответы на них.

5. Центральный орган запрашиваемой Стороны исполняет запрос непосредственно или направляет его для выполнения компетентному органу.

Если центральный орган направляет запрос для исполнения компетентному органу, то содействует оперативному и надлежащему исполнению запроса этим компетентным органом.

#### Статья 4

##### Форма и содержание запроса

1. Запрос составляется в письменной форме.
2. Запрашиваемая Сторона принимает к исполнению запрос немедленно по его получении по телексу, факсу, электронной почте или другому подобному виду связи, при этом запрашивающая Сторона в возможно короткий срок представляет его оригинал. Запрашиваемая Сторона информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса только при условии получения его оригинала.
3. Запрос содержит:
  - а) наименование компетентного органа, запрашивающего правовую помощь;
  - б) цель запроса и описание запрашиваемой правовой помощи;
  - в) описание деяния, в связи с которым проводится проверка сообщения о преступлении, расследование или судебное разбирательство, юридическую квалификацию деяния, текст закона, в соответствии с которым деяние является уголовно наказуемым, а также при необходимости размер ущерба, причиненного в результате этого деяния;
  - г) обоснование применения и описание особых процедур, которые запрашивающая Сторона просит применить при исполнении запроса;
  - д) данные, идентифицирующие лиц, в отношении которых ведется проверка сообщения о преступлении, расследование или судебное разбирательство;
  - е) данные о свидетелях или потерпевших;
  - ж) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса;

з) полные фамилии, имена (отчества) и адреса, а также по возможности номера телефонов лиц, которым должны быть вручены процессуальные документы, и их отношение к ведущемуся расследованию или судебному разбирательству;

и) указание на расположение и описание места, где необходимо произвести осмотр и обыск, а также предметов, подлежащих изъятию;

к) вопросы, которые необходимо задать для получения показаний на территории запрашиваемой Стороны;

л) в случае просьбы о присутствии при исполнении запроса представителей компетентных органов запрашивающей Стороны - их полные фамилии, имена (отчества), должности и обоснование необходимости их присутствия;

м) в случае необходимости просьбу о соблюдении конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и (или) любого действия, предпринятого в связи с запросом;

н) любую другую информацию, которая может оказаться полезной запрашиваемой Стороне для исполнения запроса.

4. Если запрашиваемая Сторона считает, что сведения, указанные в запросе, не достаточны для его исполнения, эта Сторона может запросить дополнительную информацию.

## Статья 5

### Языки

Запрос, прилагаемые к нему документы и дополнительная информация составляются в рамках настоящего Договора на русском языке или с приложением перевода на русский язык.

## Статья 6

### Отказ или отсрочка в оказании правовой помощи

1. В правовой помощи отказывается в следующих случаях:

а) исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны;

б) исполнение запроса противоречит законодательству запрашиваемой Стороны или не соответствует положениям настоящего Договора;

в) запрос касается деяния, за которое лицо, привлекаемое к уголовной ответственности в запрашивающей Стороне, было осуждено или оправдано в запрашиваемой Стороне в связи с тем же деянием, или по нему истек срок давности;

г) запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос представлен с целью преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, национальности или по политическим убеждениям либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

2. Ссылка на банковскую или налоговую тайну не может служить основанием для отказа в оказании правовой помощи.

3. Запрашиваемая Сторона может отсрочить или отказать в исполнении запроса, если считает, что его исполнение может нанести ущерб или затруднить осуществление расследования или судебного разбирательства, проводимых на ее территории.

4. Перед принятием решения об отсрочке или отказе в исполнении запроса запрашиваемая Сторона рассматривает вопрос о том, может ли правовая помощь быть оказана на условиях, которые ею считаются необходимыми. Если запрашивающая Сторона соглашается на оказание правовой помощи на таких условиях, то обязуется соблюдать их.

5. Если запрашиваемая Сторона принимает решение об отказе в оказании правовой помощи или ее отсрочке, то уведомляет об этом запрашивающую Сторону через ее центральный орган с указанием причины такого решения.

## Статья 7

## Запрос об осуществлении уголовного преследования

1. Каждая из Сторон может направить другой Стороне запрос об осуществлении уголовного преследования в отношении граждан запрашиваемой Стороны и постоянно проживающих на ее территории лиц без гражданства, совершивших преступление, подпадающее под юрисдикцию запрашивающей Стороны.

По получении такого запроса запрашиваемая Сторона передает полученные материалы своим компетентным органам для решения вопроса об осуществлении уголовного преследования в соответствии со своим законодательством.

2. Если деяние, в связи с которым возбуждено уголовное дело, влечет за собой гражданско-правовые требования лиц, понесших ущерб от преступления, такие требования при наличии ходатайства этих лиц о возмещении ущерба рассматриваются в рамках указанного уголовного дела.

3. Запрос об осуществлении уголовного преследования содержит:

а) наименование запрашивающего компетентного органа;

б) фамилию и имя (отчество) лица, предположительно совершившего преступление, сведения о его гражданстве, местожительстве или местопребывании, по возможности описание его внешности, фотографию, отпечатки пальцев и другие данные, позволяющие идентифицировать это лицо;

в) описание и правовую квалификацию деяния, в связи с которым направляется запрос об осуществлении уголовного преследования;

г) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;

д) если необходимо, требование о возврате оригиналов документов и предметов, являющихся вещественными доказательствами.

4. К запросу об осуществлении уголовного преследования прилагаются:

а) текст уголовно-правовых норм, а при необходимости - и других норм законодательства запрашивающей Стороны, имеющих существенное значение для уголовного преследования;

б) материалы дела или их заверенные копии, а также имеющиеся вещественные доказательства;

в) ходатайство о возмещении причиненного ущерба, если таковое имеется, и по возможности данные о его размере;

г) заявления потерпевших о возбуждении уголовного преследования (или их заверенные копии), если это требуется в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

5. В целях обеспечения законных прав третьих лиц запрашиваемая Сторона по требованию запрашивающей Стороны возвращает оригиналы документов и предметы, являющиеся вещественными доказательствами.

6. Запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет запрашивающую Сторону о принятых в связи с ее запросом мерах, сообщает о результатах осуществления уголовного судопроизводства и высылает копию вынесенного по делу решения.

7. Если после получения запроса в отношении указанного в нем лица вынесено и вступило в законную силу решение судебного органа запрашиваемой Стороны, то компетентные органы запрашивающей Стороны не могут осуществлять уголовное преследование в отношении этого лица за то же деяние.

8. В случае если запрашиваемой Стороной принято решение не принимать меры в отношении запроса или отказать в его принятии либо принято внесудебное решение об отказе в возбуждении уголовного дела или о его прекращении, запрашивающей Стороне незамедлительно возвращаются переданные ею материалы уголовного дела и вещественные доказательства.



## Статья 8

## Действительность документов

1. Документы, представленные в рамках настоящего Договора и удостоверенные гербовой печатью компетентного органа или центрального органа направляющей Стороны, принимаются без их легализации или иной формы заверения.

По просьбе запрашивающей Стороны документы, направляемые в рамках настоящего Договора, могут быть заверены иным образом, указанным в запросе, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Для целей настоящего Договора документы, которые являются официальными на территории одной Стороны, признаются таковыми и на территории другой Стороны.

## Статья 9

## Конфиденциальность и ограничения в использовании информации

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе центрального органа запрашивающей Стороны обеспечивает в соответствии со своим законодательством конфиденциальность в отношении факта получения запроса о правовой помощи, его содержания или любого действия, предпринятого в связи с запросом, за исключением тех случаев, когда огласка запроса является необходимой для его исполнения.

Если при исполнении запроса возникает необходимость снятия этого ограничения, запрашиваемая Сторона в письменной форме запрашивает разрешение запрашивающей Стороны, без которого запрос не исполняется.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного разрешения запрашиваемой Стороны не использует информацию или доказательства, полученные в рамках настоящего Договора, для иных целей, кроме указанных в запросе.

3. В случае, когда запрашивающей Стороне понадобится предать огласке и использовать полностью или частично полученные информацию или доказательства для иных целей, нежели указанные в запросе, запрашивается соответствующее разрешение запрашиваемой Стороны, которая может согласиться или отказать полностью или частично в таком разрешении.

## Статья 10

### Исполнение запросов

1. Исполнение запросов производится в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и положениями настоящего Договора.

По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона оказывает правовую помощь в форме и в соответствии со специальной процедурой, которые указаны в запросе, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии представителей ее компетентных органов при исполнении запроса, запрашиваемая Сторона уведомляет ее о своем решении. В случае положительного решения запрашивающая Сторона заблаговременно уведомляется о времени и месте исполнения запроса.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны своевременно направляет полученные в результате исполнения запроса информацию и доказательства центральному органу запрашивающей Стороны.

4. Если невозможно исполнить запрос полностью или частично, центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно сообщает об этом центральному органу запрашивающей Стороны и информирует о причинах, препятствующих исполнению запроса.

## Статья 11

## Вручение документов

1. Во исполнение запроса центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно осуществляет или организует вручение процессуальных документов.

2. Исполнение запроса подтверждается документом о вручении с указанием даты и подписью адресата или заявлением компетентного органа запрашиваемой Стороны, в котором подтверждаются факт, дата и порядок вручения. О вручении документов незамедлительно информируется запрашивающая Сторона.

## Статья 12

## Получение доказательств на территории запрашиваемой Стороны

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством получает на своей территории показания свидетелей и потерпевших, заключения экспертов, документы, предметы и другие доказательства, указанные в запросе, и передает их запрашивающей Стороне.

2. Представителям компетентных органов запрашивающей Стороны, присутствующим при исполнении запроса, разрешается формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через представителя компетентного органа запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные запрашиваемой Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, в том числе касающиеся защиты прав третьих лиц на такие документы и предметы.

4. Запрашивающая Сторона по требованию запрашиваемой Стороны возвращает в возможно короткий срок оригиналы документов и предметы, переданные ей в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

## Статья 13

Установление местонахождения  
и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы запрашиваемой Стороны предпринимают по запросу все предусмотренные ее законодательством меры для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов.

## Статья 14

Вызов свидетелей, потерпевших и иных лиц  
на территорию запрашивающей Стороны

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний, проведения экспертизы или иных процессуальных действий на своей территории, запрашиваемая Сторона сообщает этому лицу о приглашении запрашивающей Стороны явиться в ее компетентные органы.

2. Запрос о вызове лица должен содержать сведения об условиях и порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии со статьей 15 настоящего Договора.

3. Запрос о вызове лица не должен содержать угрозы применения принуждения или наказания в случае неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны.

4. Вызываемое лицо добровольно принимает решение о явке. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о решении этого лица.

## Статья 15

## Гарантии, предоставляемые вызываемому лицу

1. Лицо, явившееся по вызову в компетентный орган запрашивающей Стороны, не может независимо от его гражданства быть привлечено к уголовной или административной ответственности, взято под стражу или

подвергнуто ограничению свободы или наказанию за деяние, совершенное до его въезда на территорию запрашивающей Стороны.

2. Вызванное лицо утрачивает право на неприкосновенность, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, в том случае, если, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 30 суток со дня вручения ему письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым для соответствующего компетентного органа, или, покинув эту территорию, впоследствии возвратилось на нее.

3. Вызванное лицо не может быть принуждено к даче показаний по иному делу, нежели указанному в запросе.

## Статья 16

### Передача на время лиц, содержащихся под стражей

(в том числе отбывающих наказание в виде лишения свободы)

1. Лицо, содержащееся под стражей (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы), независимо от его гражданства, может быть с согласия центрального органа запрашиваемой Стороны передано на время запрашивающей Стороне для дачи показаний в качестве свидетеля или потерпевшего либо для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе, при условии, что это лицо будет возвращено запрашиваемой Стороне в определенные ею сроки.

Первичный срок, на который лицо может быть передано, не может превышать 90 дней. По обоснованному ходатайству центрального органа запрашивающей Стороны срок пребывания переданного лица может быть продлен центральным органом запрашиваемой Стороны.

Порядок и условия передачи и возврата лица согласовываются центральными органами Сторон.

2. В передаче лица отказывается в следующих случаях:

а) лицо, содержащееся под стражей (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы), не дает письменного согласия на это;

б) участие этого лица необходимо в судопроизводстве, осуществляемом на территории запрашиваемой Стороны;

в) передача продлит срок пребывания лица под стражей (отбывания наказания в виде лишения свободы).

3. Запрашивающая Сторона обязана содержать переданное лицо под стражей, пока остается в силе решение компетентного органа запрашиваемой Стороны о его содержании под стражей. В случае освобождения переданного лица из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения статей 14, 15 и 21 настоящего Договора.

4. Время пребывания переданного лица вне территории запрашиваемой Стороны засчитывается в общий срок его содержания под стражей (в том числе в срок отбывания наказания в виде лишения свободы).

5. Если содержащееся под стражей лицо (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы) не дает согласия явиться в запрашивающую Сторону, то не будет за это подвергнуто мерам принуждения или наказанию.

#### Статья 17

##### Защита лица, явившегося по вызову или переданного на территорию запрашивающей Стороны

В случае необходимости запрашивающая Сторона обеспечивает защиту лица, явившегося по вызову или переданного на ее территорию в соответствии со статьями 14 и 16 настоящего Договора.

## Статья 18

Полномочия дипломатических представительств  
и консульских учреждений

1. Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.
2. Стороны имеют право по поручению своих компетентных органов допрашивать собственных граждан через свои дипломатические представительства и консульские учреждения.
3. При реализации положений настоящей статьи не допускается применение средств принуждения или угрозы ими.

## Статья 19

## Особые случаи оказания правовой помощи

Запрашиваемая Сторона представляет выписки из уголовных дел и (или) имеющие к ним отношение документы или предметы, которые необходимы для расследования и (или) судебного разбирательства, если ее компетентные органы могут получать их в аналогичных случаях, за исключением документов и предметов, содержащих сведения, составляющие государственную тайну.

## Статья 20

Осуществление мер по изъятию, аресту, конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления

1. Стороны в соответствии со своим законодательством оказывают взаимную правовую помощь в выявлении, замораживании, аресте, изъятии и конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления.

В целях настоящего Договора под "доходами, полученными в результате преступной деятельности", понимаются денежные средства или иное имущество, полученное в результате совершения преступления, выручка и другие выгоды, полученные от таких доходов, от имущества, в которое были превращены или преобразованы доходы, полученные в результате преступной деятельности, или от имущества, к которому были приобщены доходы, полученные в результате преступной деятельности.

2. На основании полученного запроса запрашиваемая Сторона принимает меры к установлению того, находятся ли доходы, полученные в результате преступной деятельности, и средства совершения преступления под ее юрисдикцией, информирует запрашивающую Сторону о результатах такого розыска и принимает меры по выявлению денежных средств и имущества, отслеживанию финансовых операций и получению иной информации или доказательств, которые могут способствовать обеспечению возврата доходов, полученных в результате преступной деятельности. В запросе о проведении указанных действий запрашивающая Сторона информирует запрашиваемую Сторону об основаниях, позволяющих полагать, что такие доходы и средства совершения преступления могут быть обнаружены в юрисдикции запрашиваемой Стороны.

3. В случае обнаружения в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления запрашиваемая Сторона на основании полученного запроса исполняет решение о замораживании или наложении ареста, вынесенное компетентным органом запрашивающей Стороны, или принимает такие меры в соответствии со своим законодательством в целях предотвращения любых действий с такими доходами и средствами совершения преступления, передачи или распоряжения ими до принятия окончательного решения в их отношении судом запрашивающей или запрашиваемой Стороны.



4. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством исполняет вступившее в силу решение, вынесенное компетентным органом запрашивающей Стороны, об изъятии и конфискации доходов, полученных в результате преступной деятельности, выручки и других выгод, полученных от таких доходов, от имущества, в которое были превращены или преобразованы доходы, полученные в результате преступной деятельности, или от имущества, к которому были приобщены доходы, полученные в результате преступной деятельности, средств совершения преступления.

Положения настоящей статьи распространяются на решения о конфискации, вынесенные в рамках уголовного, административного и гражданского судопроизводства.

5. При реализации положений настоящей статьи должны соблюдаться права добросовестных третьих лиц - приобретателей в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны.

6. На основании запроса запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона в соответствии со своим законодательством и согласованными центральными органами Сторон условиями передает запрашивающей Стороне доходы, полученные в результате преступной деятельности, и средства совершения преступления.

## Статья 21

### Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя обычные расходы по исполнению запросов, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающая Сторона:

а) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно в соответствии со статьями 14 и 16 настоящего Договора и их пребыванием на этой территории, а также иные выплаты, полагающиеся этим лицам;

б) расходы и гонорары экспертов;

в) расходы, связанные с проездом, пребыванием и присутствием представителей компетентных органов запрашивающей Стороны при исполнении запроса в соответствии с пунктом 2 статьи 10 настоящего Договора;

г) расходы по перевозке переданных предметов с территории запрашиваемой Стороны на территорию запрашивающей Стороны и их возвращению.

2. Если исполнение запроса требует существенных или чрезвычайных расходов, центральные органы Сторон проводят консультации для определения условий, на которых может быть исполнен запрос, а также порядка покрытия расходов.

## Статья 22

### Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы Сторон по предложению одного из них проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу.

2. Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров.

## Статья 23

### Заключительные положения

1. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с порядком, установленным в пункте 2 настоящей статьи.

2. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

4. Прекращение действия настоящего Договора не является основанием для неисполнения запросов, направленных до даты прекращения действия настоящего Договора.

Совершено в г. Москве " 14 " октября 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском и осетинском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на русском языке.

**За Российскую Федерацию**

**За Республику Южная Осетия**

